



COVID-19 疫苗接种点非歧视、ADA 和语言提供

生效日期: 2021 年 3 月 24 日

授权: ORS 431A.010、ORS 431A.015、ORS 433.441、ORS 433.443、ORS 659A.142、ORS 659A.143、ORS 659A.403

适用性: 本文件中的要求和建议适用于在俄勒冈州运营疫苗接种点以接种紧急使用授权的或 FDA 批准的 COVID-19 疫苗的任何人员。

定义: 在本指南中, 适用以下定义:

- ADA 是指《美国残疾人法案》
- ASL 是指美国手语
- LEP 是指英语水平有限
- **疫苗接种点**是指接种紧急使用授权的或 FDA 批准的 COVID-19 疫苗的任何地点。

介绍

COVID-19 对部落民族、部落社区、拉美裔、拉丁裔、黑人/非洲裔美国人、亚裔、太平洋岛民和美国印第安人/阿拉斯加原住民人口、有色人种社区、老年人和残疾人造成了不成比例的影响。遵守反歧视法和《美国残疾人法》(ADA) 是法律规定, 尤其关键的是, 疫苗接种点的运营者应确保有色人种、聋人、聋盲人、残疾人和英语水平有限 (LEP) 的人在接受 COVID-19 疫苗方面没有障碍。提供疫苗接种的方式必须确保有资格接种的人能够获得疫苗接种, 而且没有种族主义或歧视。

联邦和州法律规定不得歧视

美国卫生与公众服务部 (HHS) 的联邦民权办公室于 2020 年 3 月 28 日颁发指南, 提醒承保实体 (医疗服务提供者和医疗保险公司) 根据《平价医疗法案》第 1557 条和《康复法案》第 504 条“禁止在 HHS 资助项目中基于种族、肤色、国籍、残疾、年龄、性别及道德和宗教歧视”, 承担其联邦法律义务和责任。HHS 重申, “在国家为公众接种 COVID-19 病毒疫苗的工作中, 无论种族、肤色、血统、残疾、性别、年龄或性取向如何”, 均不得有任何歧视。¹

¹ <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/index.html>.

2021 年 4 月 2 日，HHS 发布了一份关于确保残疾人获得医疗服务，包括疫苗接种的最新声明。阅读声明，请访问：<https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>。

在俄勒冈州，所有人都“有权享受任何公共便利设施的充分和平等的便利、优势、设施和权利，不因种族、肤色、宗教、性别、性取向、国籍、婚姻状况或年龄而有任何区别、歧视或限制”。ORS 659A. 403。任何提供 COVID-19 疫苗接种的地点都是公共设施场所，因此必须确保每个有资格接种疫苗的人都能平等地进入接种点。

遵守残疾人法

如上所述，任何提供 COVID-19 疫苗接种的地点都被视为公共设施场所，因此必须遵守《美国残疾人法案》(ADA)。根据 ADA，公共设施场所必须为残疾人提供合理的便利，除非这样做会造成重大困难或费用。COVID-19 疫苗接种点应预计到并准备好为残疾人提供疫苗接种，包括身体、发育、认知、心理和隐形残疾。

在俄勒冈州，任何公共设施场所或代表该场所的任何人，如果因为顾客或客户是残疾人而作出任何区别、歧视或制造限制，都是非法的。ORS 659A. 142。

遵守语言使用法

接受任何联邦资助的疫苗接种点都²必须遵守《民权法案》第六条。³HHS 已经发表声明，重申以英语以外的语言提供与 COVID-19 有关的信息的重要性：

在美国，大量的人不能很好地阅读或理解英语。*** 联邦、州和地方关于疫情安全措施和恢复工作的公共信息应以英语水平有限的人所讲的各种语言提供。***第六章要求联邦财政援助的接受者为英语水平有限的人提供有实际意义的参与联邦资助的项目和活动的机会。⁴

根据第六章，联邦资金的接受者必须在符合联邦援助项目或活动的核心目标的情况下，解决其 LEP 受益人的具体语言需求，否则将成为充分和有意义地参与联邦援助项目或活动的人为障碍。这就要求疫苗接种点评估 LEP 人理解由疫苗接种服务提供的和关于疫苗接种服务的口头和书面信息的能力如何会对他们充分参与或受益于服务的能力产生不利影响。疫苗接种点必须评估一个人在理解信息方面的能力，从如何预约接种疫苗，到接种点的标志，再到关于疫苗及其接种的信息，基于他们的有限的英语水平 (LEP)，会如何影响他们接种 COVID-19 疫苗的能力和意愿。在评估的基础上，必须制定并实施程序，以替代的格式和非英语语言提供信息。

为残疾人提供便利

为了遵守上述法律，疫苗接种点的运营者应该：

² 就第六条而言，参与 Medicaid 或 Medicare 的疫苗接种提供者被认为是联邦资金的接受者。此外，任何从俄勒冈州卫生局接受 COVID-19 相关资金的实体都是联邦资金的接受者，因此要遵守第六条，因为这些资金的来源是联邦。

³ 42 U.S.C. § 2000d。就第六条而言，语言被视为民族起源的一部分。

⁴ <https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>。更多关于确保语言使用和英语水平有限的人在特定社区的集中程度和使用的语言的信息，可以在以下网站找到 <https://www.lep.gov> 和 <https://www.lep.gov/maps/>。

- 有解决接种点如何为残疾人服务的政策和程序，包括但不限于：
 - 该接种点将如何与残疾人（如身体、发育、认知、心理和隐形残疾）进行有效沟通；
 - 受理、回应和记录 ADA 投诉的程序；
 - 接种点将如何为因残疾而不能戴面罩或口罩的人提供服务；以及
 - 确定一个负责确保遵守必须应要求提供给 OHA 的政策和程序的人。
- 有一个残疾人可以无障碍通行的接种点。
- 提供符合 ADA 标准的洗手间。
- 提供 ADA 无障碍停车位。
- 在显眼的地方用大字体张贴标识，并使用一种以上的语言，明确显示有关无障碍问题的联系人，以及如何联系他们。
- 有一个指定的接种点协调员，可以在出现无障碍设施方面的问题和疑问时作出回应并解决问题。
 - 接种点协调员应该接受过[残疾意识培训](#)，以便成功满足提供便利的要求。
 - 所有接种点工作人员和志愿者都应该知道如何联系接种点协调员。
- 根据 [ORS 659A.143](#)，允许个人拥有服务性动物。
- 确保疫苗接种点符合《残疾人法案》，包括确保有效沟通和提供合理便利，可能包括但不限于：
 - 为在以书面方式（而不是口头方式）处理信息的有发育或认知障碍的个人提供简单的、通俗语言的书面材料。
 - 为视力欠佳的人张贴大字标示。
 - 在整个接种点有大字体的材料。
 - 提供一个 ADA 入口，让有额外需求的人，包括有智力和发育障碍的人，能够得到快速和个性化的服务。
 - 为工作人员和公众提供透明面罩，以便那些读唇语的人能够有效交流。
 - 为盲人、聋哑人或其他视力相关残疾的疫苗接种者提供帮助，确保他们能够获得书面信息。
 - 为说话有困难的人提供辅助或替代性交流选择。
 - 为美国手语（ASL）和其他语言提供现场或虚拟翻译支持。
 - 有一个安全且无障碍的上车和下车地点。
 - 为需要感官休息的人提供指定的弱光和安静的隐私区。
 - 主动询问每个参加疫苗接种点接种的人，“您今天需要翻译服务或便利条件来接种疫苗吗？”

可访问的语言

疫苗接种点的运营者必须：

- 按照联邦政府的要求，向个人或合法授权的医疗保健代表提供以其主要语言编写的特定疫苗的接种者和照护者情况说明书。情况说明书可在 FDA 网站上找到：
<https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>。

为了遵守上述法律，疫苗接种点的运营者应该：

- 有解决接种点如何为英文水平有限的人（LEP）服务的政策和程序，包括但不限于：
 - 接种点将如何与 LEP 人士进行有效沟通；
 - 受理、回应和记录语言访问投诉的程序必须应要求提供给 OHA；以及
 - 确定一个负责确保遵守必须应要求提供给 OHA 的政策和程序的人。
- 在显眼的地方用大字体张贴标识，并使用一种以上的语言，明确显示有关语言访问问题的联系人，以及如何联系他们。
- 有一个指定的接种点协调员，可以在出现语言访问问题和疑问时作出回应并解决问题。
 - 接种点协调员应具备使用口译服务的知识和经验。
 - 所有接种点工作人员和志愿者都应该知道如何联系接种点协调员。
- 在服务区普遍存在的非英语语言中，提供英语以外的信息和标志。
- 为个人或合法授权的医疗保健代表及时提供翻译服务。
 - 提供当面口译服务是首选方法，但口译可以包括为英语水平有限的人提供电话或视频语言访问，以确保提供的所有信息以个人的主要语言提供，包括必要时提供 ASL。
 - 运营者不应依赖以下的翻译服务：
 - ◆ 谷歌翻译或类似的人工智能平台；或
 - ◆ 个人的家庭成员或朋友。
- 将所有书面文件适当地翻译成服务区普遍存在的非英语语言。
- 在以下地点设置允许个人要求语言访问的语言访问标识：
 - 接种点入口
 - 接送区域
 - 登记区域
 - “会面和问候”区域
 - 车辆停放/等候区域
 - 疫苗接种区域
 - 疫苗接种后观察区域
- 在服务区用最普遍的非英语语言和/或用象形图提供方向标识。
- 确保可识别多语言工作人员，并确保所有工作人员了解现场语言资源，包括双语言和多语言工作人员以及虚拟和电话口译选项。

- 询问所有参与者“您今天需要翻译服务或便利条件来接种疫苗吗？”
- 确保所有志愿者和工作人员都能快速获得“我说”身份识别卡，并知道如何联系接种点协调员。

资源

- [医护和口罩：减少聋人和重听患者的沟通障碍](#)
- [联邦应急管理局 \(FEMA\) 在 COVID-19 疫苗分发工作中的民权考虑事项](#)
- [HHS 确保在响应和恢复期间的语言访问和有效沟通：紧急情况应对者的检查清单](#)
- [针对应急管理机构和地方公共卫生机构的 ADA 指南](#)
- [为不能说话的人提供交流卡](#)
- [在 COVID-19 紧急情况下提供文化和语言方面的适当服务（针对 CCOs 和 OHP 注册的提供者）](#)
- [疫苗分发中的残疾人无障碍通道](#)
- 有关 ADA 和《康复法》第 504 条 (Section 504) 规定的权利和责任的信息，您可以联系联邦 ADA 信息热线 800-514-0301（语音）或 800-514-0383（TTY），或[访问 https://www.ada.gov/](https://www.ada.gov/)。其他相关信息可以在美国卫生与公众服务部民权办公室网站上找到，网址为 <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/>。
- 要开始识别您所在地区的一些常用语言，请访问 [LEP.GOV 语言地图应用程序](#)。如果想了解有关您所在社区的语言的更多详细信息，可以考虑与您所在地区的社区组织 (CBO) 进行合作。额外的语言数据来源可能包括来自当地学区、您当地的人类服务部门办公室或您所在县郡的协调护理组织的信息。
- OHA COVID-19 疫苗网站：<http://healthoregon.org/covidvaccine>
- OHA COVID-19 西班牙语：<http://healthoregon.org/vacunacovid>

问题或疑虑？

如果您有其他关于 COVID-19 疫苗的疑问，请将您的问题发送到以下地址之一，以便 OHA 提供帮助。

- 一般疫苗问题：ORCOVID@211info.org
- 如需帮助接种疫苗或了解一般信息，请联系：211
- COVID-19 疫苗医疗保健服务提供者注册：Vaccine.ProviderEnroll@dhsoha.state.or.us
- 有关获取疫苗接种的投诉，请联系我们：covidvaccine.complaints@dhsoha.state.or.us，或 877-642-0450 / 503-947-2346

文件可访问性：对于残障人士或说英语以外的其他语言的人，OHA 可以提供其他格式的信息，例如翻译、大号字体或盲文。请致电 1-971-673-2411、711 TTY，或发送电子邮件至 COVID19.LanguageAccess@dhsoha.state.or.us，与健康信息中心联系